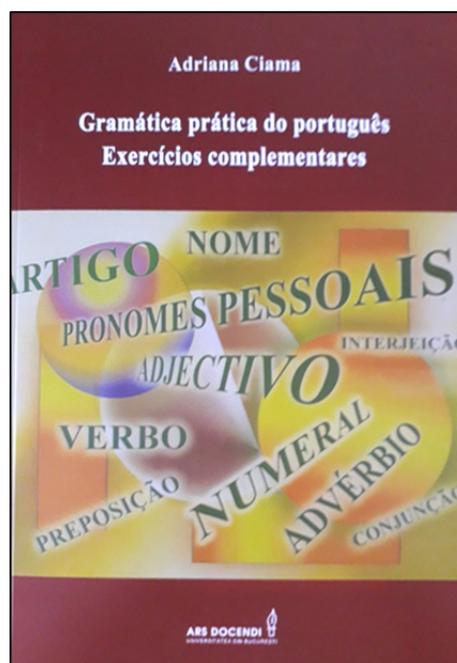
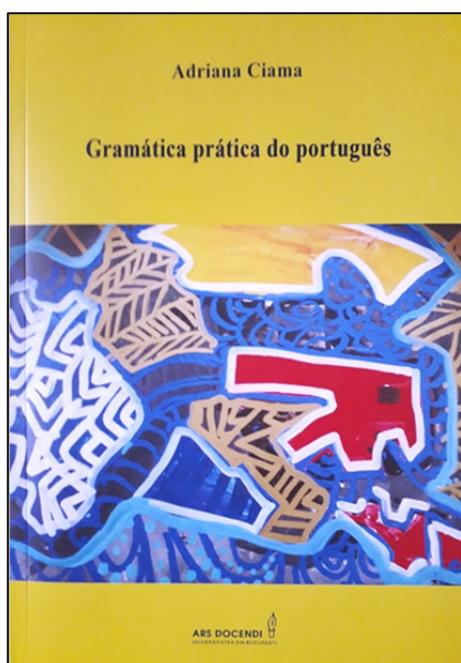


BOOKS

Adriana Ciama, *Gramática prática do português* (240 p) et *Gramática prática do português. Exercícios complementares*. (263 p.), Ars Docendi, Universitatea din București, București, 2017.



Les deux volumes (503 p.), rédigés en portugais, sur la grammaire de la langue portugaise, qui viennent d'être publiés par l'Université de Bucarest, constituent une référence incontournable pour ceux qui apprennent le portugais langue étrangère (PLE), aussi bien en Roumanie que dans tout autre pays. En effet, les deux volumes, complémentaires, offrent une description systématique des faits de langue, tenant aussi compte des usages, et des exercices d'application avec les corrigés en fin de

volume. Des index soigneusement élaborés, facilitent la consultation de chacun des volumes, mais aussi d'un volume à l'autre.

Les approches normative et descriptive se conjuguent, permettant une présentation nuancée de la grammaire du portugais, variante européenne (niveaux intermédiaire et avancé d'apprentissage), que l'expérience didactique de l'auteure ainsi que sa spécialité en linguistique rendent à la fois accessible, précise et systématique.

BOOKS

L'organisation de l'ensemble, en 10 chapitres (1. Article, p. 13-20 ; 2. Nom, p. 21-43 ; 3. Adjectif, p. 44-61 ; 4. Pronom, p. 64-92 ; 5. Numéral, p. 93-98 ; 6. Verbe, p. 99-178 ; 7. Adverbe, p. 179-186 ; 8. Préposition, p. 187-202 ; 9. Conjonction, p. 203-210 ; 10. Interjection, p. 211-212), qui couvrent les principaux domaines de la grammaire, développent les zones linguistiques les plus difficiles pour les apprenants. C'est ainsi que le chapitre le plus long est le chapitre 6, sur le Verbe (p. 99-178). Il traite la morphologie des formes verbales, les valeurs temporelles, modales et aspectuelles, la concordance des temps, la régence verbale, les périphrases verbales, les formes et les emplois de l'infinitif impersonnel et personnel, du participe passé, du gérondif, la distinction entre les verbes *ser* et *estar*.

Les explications sont rédigées de façon claire et les nombreux tableaux de synthèse facilitent l'acquisition des points traités. Les annexes (p. 213-234) contenant des tableaux de conjugaison, verbes auxiliaires, réguliers et irréguliers complètent la Grammaire. L'index des termes et des notions facilite la con-

sultation et la bibliographie (1. Grammaires, 2. Études et monographies, 3. Dictionnaires, glossaires, prontuaires, 4. Manuels) permet l'approfondissement par l'apprenant / l'utilisateur des connaissances que la *Gramática prática do português* permet d'acquérir.

Le deuxième volume réunit 310 exercices couvrant la totalité de ce qui est présenté dans le premier volume, suivant la même structure des chapitres et sous-chapitres. Les corrigés permettent un travail d'auto-apprentissage et d'entraînement bien structuré, d'autant plus que l'index présente des aspects traités par ordre alphabétique – par ex. *abaixo (de)*, *acabar (+ preposições)* – suivis des numéros des exercices concernant ces aspects.

Il s'agit d'un travail sérieux, qui est le résultat d'une grande rigueur scientifique et méthodologique associée à une expérience didactique très riche de l'auteure de la *Gramática prática do português* et de la *Gramática prática do português. Exercícios complementares*. Ces deux volumes méritent de devenir une Grammaire de référence du portugais.

MARIA HELENA ARAÚJO CARREIRA
helenacarreira@free.fr